

INTRODUCCION

El presente suplemento de **Nosotros**, es el primero de una serie en proyecto, cuya pretensión es la de ofrecer unos trabajos de divulgación técnica, sobre temas editoriales y de artes gráficas. Considerando que el valor de estas hojas es independiente de la revista propiamente dicha, las presentamos con carácter de suplemento, a fin de que puedan ser encuadradas en su momento.



nosotros

SUPLEMENTO TECNICO PROMOCIONAL I

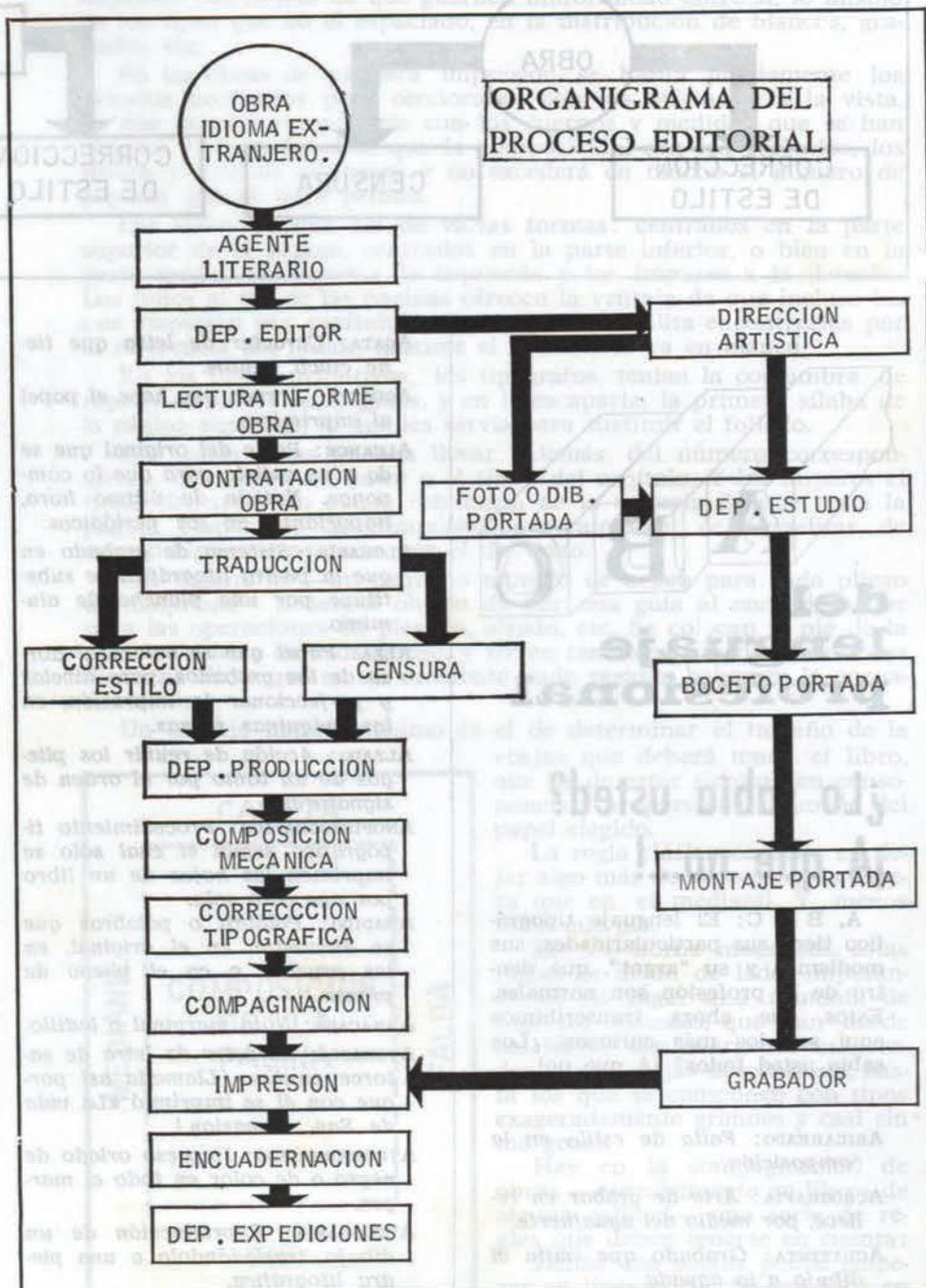
EL PROCESO EDITORIAL

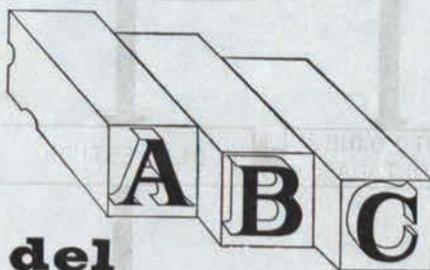
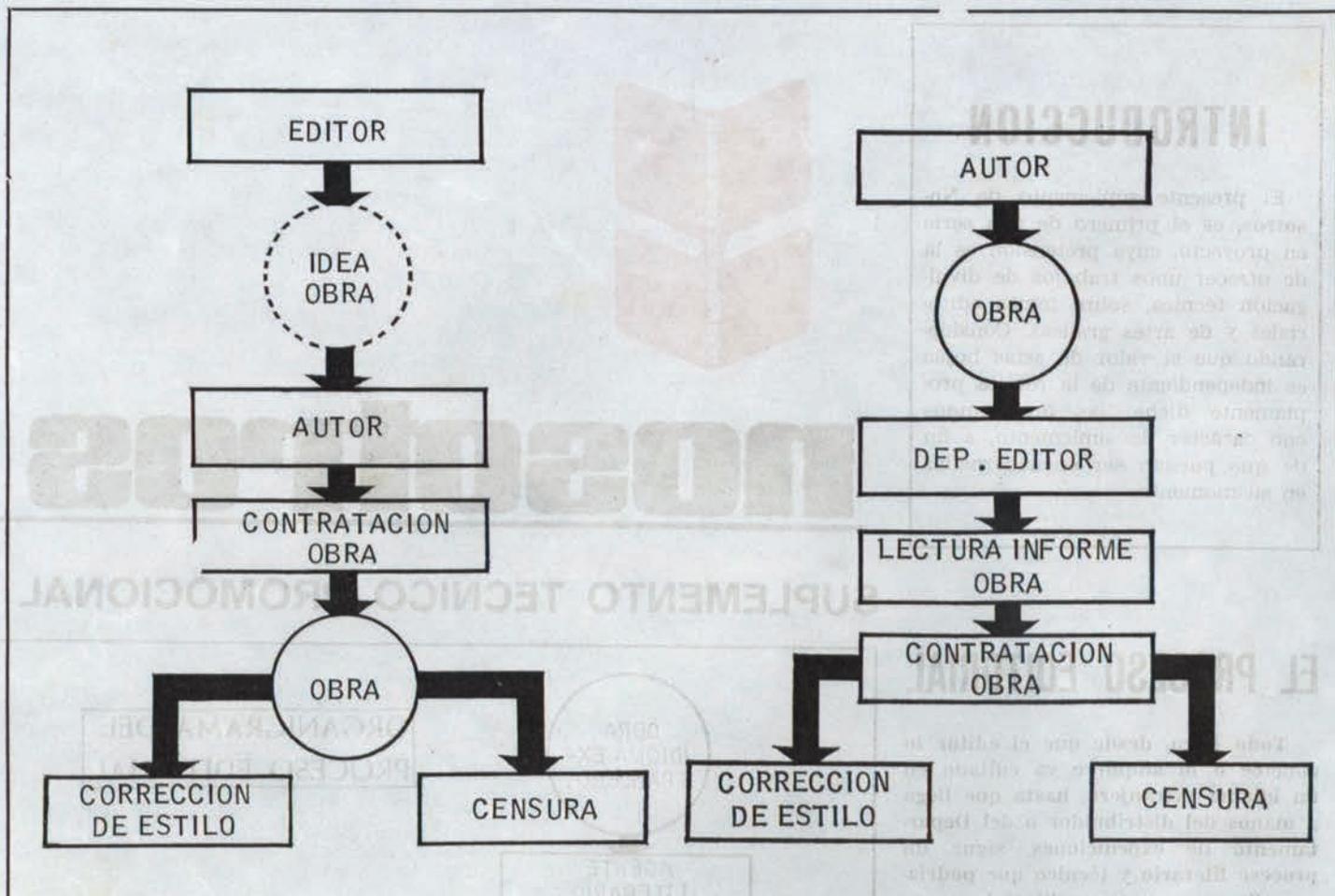
Todo libro, desde que el editor lo concibe o lo adquiere ya editado en un idioma extranjero, hasta que llega a manos del distribuidor o del Departamento de expediciones, sigue un proceso literario y técnico que podríamos llamar «proceso editorial».

Aunque en teoría las fases de este proceso son, en sus líneas generales, idénticas para cualquier tipo de libro, en la práctica, cada editor imprime en él unas características propias, características que vienen determinadas por la estructura empresarial del editor y por las peculiaridades de los tipos de libro que edita. Así, el proceso editorial que siguen nuestros libros tiene unos aspectos propios, algunos de los cuales, con ser importantes, no dejan de ser secundarios, o complementarios, con respecto a aquellos otros considerados como esenciales.

En los esquemas adjuntos damos, pues, una versión esquemática y simplificada del proceso editorial que siguen nuestros libros, dejando deliberadamente al margen algunos aspectos secundarios, así como también omitimos otros tan importantes como la comercialización, la publicidad, la distribución, etcétera. Asimismo, debido a la complejidad de la edición de revistas y a sus características propias, dejamos para otra ocasión referirnos a ellas con la atención que se merecen.

Como puede advertirse en los gráficos adjuntos, el origen del proceso editorial es distinto si se trata de editar una traducción o una obra original. En el caso de esta última, también es diferente si dicha obra original le es ofrecida al editor por el autor o si ésta es concebida por el editor y la encarga al autor.





del lenguaje profesional

¿Lo sabía usted?
¡A que no...!

A, B y C: El lenguaje tipográfico tiene sus particularidades, sus modismos y su "argot", que dentro de la profesión son normales. Estos que ahora transcribimos aquí son los más curiosos. ¿Los sabía usted todos? ¡A que no!

ABIGARRADO: Falta de estilo en la composición.

ACROGRAFÍA: Arte de grabar en relieve, por medio del aguafuerte.

ACUATINTA: Grabado que imita el dibujo a la aguada.

AGATA: Carácter de letra que tiene cinco puntos.

AGUJETA: Arruga que hace el papel al imprimirse.

ALCANCE: Parte del original que se da a un cajista para que lo componga. Noticia de última hora, importante, en los periódicos.

ALGRAFÍA: Sistema de grabado en que la piedra litográfica se substituye por una plancha de aluminio.

ALZA: Papel que se coloca al dorso de los grabados, para nivelar y perfeccionar la impresión, en las máquinas planas.

ALZADO: Acción de reunir los pliegos de un tomo por el orden de signaturas.

ANOPISTOGRÁFICO: Procedimiento tipográfico según el cual sólo se imprimen las hojas de un libro por una cara sola.

AÑADIDO: Palabra o palabras que se aumentan en el original, en las pruebas o en el pliego de prensa.

ARRACADA: Nota marginal o ladillo.

ATANASIA: Carácter de letra de catorce puntos. (Llamada así porque con él se imprimió «La vida de San Atanasio».)

ATROMARGINADO: Impreso orlado de negro o de color en todo el margen.

AUTOGRAFÍA: Reproducción de un dibujo, trasladándolo a una piedra litográfica.

BANDAS: Carriles de hierro, sobre los que marchan el carro o platina de las máquinas de imprimir.

BANDERILLA: Papel que se adjunta a las pruebas, para corregir o añadir en el texto.

BARBAS: Orillas que forma el papel, cuando no está cortado en guillotina.

BASTARDA: Carácter de letra propia de la escritura española.

BIBLIÁTRICA: Arte de restaurar los libros.

BIBLIOFILIA: Pasión por los libros, en especial por los curiosos o raros.

BIBLIOGNOSTA: El inteligente en libros.

BIBLIÓLATRA: El que posee muchos libros sin conocerlos.

BIBLIOPEA: Arte de hacer un libro.

BICROMÍA: Impresión a dos colores.

BIGOTE: Línea horizontal, gruesa por el centro y delgada por los extremos. Usada para separación de párrafos.

BIRLI: Blanco que queda en la plana corta, terminado el texto.

BIZCORNEADO: Pliego mal impreso, en el que sale torcida la impresión.

BLANCO: Primera impresión de una cara de papel.

BOMBO: Cilindro que recoge el pliego de papel en las máquinas planas, para arrastrarlo hacia la forma.

LA COMPAGINACION

- CABALLO:** Golpe que, por imprevisión, se da en la forma impuesta en máquina, y que provoca el re-hacer la parte estropeada.
- CABECERA:** Cada uno de los extremos del lomo de un libro.
- CABEZA DE MUERTO:** Letra o cualquier otro signo tipográfico que pone el cajista al revés, para suplir en la composición, interinamente el que le falta en la caja.
- CABEZADA:** Tira de tela con un bordón de color, colocada en el extremo del lomo de los libros.
- CAJA ALTA:** Parte de la caja en que están las letras mayúsculas o versales.
- CAJA BAJA:** Parte de la caja en que están las minúsculas, signos de puntuación, espacios y cuadrados.
- CAJETÍN DE LAS ÁNIMAS:** Nombre que dan algunos cajistas al departamento de la caja en que van depositando las letras rotas, o de otros tipos.
- CALCOTIPIA:** Procedimiento de grabado en cobre, para reproducir en planchas sólidas, una composición tipográfica.
- CALLE O CALLEJÓN:** Línea de espacios, que en sentido vertical o inclinado se ve en la composición, al coincidir en varios renglones el espaciado.
- CAMISA:** Lienzo con el que se cubre el cilindro impresor.
- CAPILLA:** Pliego suelto, ya plegado, de una obra que está en curso de impresión.
- CARTIVANA:** Tira de papel o tela, para encuadernar láminas fuera texto.
- CASADO:** Modo de colocar las páginas en la platina, para que, doblado el pliego, queden las páginas en el orden debido.
- CASCABEL:** Letras, que por estar mal justificadas las líneas, se levantan al imprimir.
- CEGAR:** Quedar lleno de tinta o suciedad, el ojo de la letra.
- CENSURA PREVIA:** La que ejerce la autoridad sobre los originales de las publicaciones.
- CEROGRAFÍA:** Sistema de grabado, en el que se protege con cera la parte de la plancha metálica que no ha de ser «mordida» por los ácidos.
- CITOCROMÍA:** Cuatricromía.
- COLOTIPIA:** Reproducción de dibujos por medio de clisés de goma bicromatada.
- CORTESÍA:** Hoja en blanco que se deja en ciertos impresos.
- CROMOTIPIA:** Impresión en colores.
- CRUCERO:** Línea por donde se dobla el papel, al primer pliego.
- CULO DE LÁMPARA:** Composición con escala irregular, triangular, de mayor a menor, de arriba abajo. Dibujo que tiene esta forma.
- CHUPADO:** Nombre dado a la letra alta y estrecha.

El ajuste o compaginación es una de las labores técnicas más importantes del libro, por lo cual se requiere, en quien la ejecuta, mayores conocimientos que los que se exigen a un cajista de «línea».

En los talleres donde se realizan muchos trabajos sobre libros, por ejemplo novelas, obras científicas, diccionarios, anuarios, etc., y que tienen numeroso personal agrupado en una o varias secciones especiales, el compaginador está generalmente facultado para distribuir el original, escoger los tipos que se han de emplear y ordenar la marcha del trabajo.

Cuando una obra, que consta de varios tomos, está en curso de publicación y se retrasa o se repite la composición de alguno de ellos, antes de empezar a componer se examinarán detenidamente los ya impresos con objeto de que guarden uniformidad entre sí, lo mismo en los tipos que en el espaciado, en la distribución de blancos, grabados, etc.

En las obras de primera impresión se harán previamente los cálculos necesarios para cerciorarse, con los originales a la vista, de que pueden componerse con los cuerpos y medidas que se han elegido, y, en todo caso, que la composición, con los grabados, los títulos y blancos alcanzará y no excederá en mucho el número de páginas que se haya pedido.

Los folios pueden ser de varias formas: centrados en la parte superior de la página, centrados en la parte inferior, o bien en la parte media, los pares a la izquierda y los impares a la derecha. Los folios al pie de las páginas ofrecen la ventaja de que incluso las que empiezan por capítulo lo llevan, y esto facilita encontrarlas por la referencia del índice, máxime si la anterior va en blanco.

En los libros primitivos, los tipógrafos tenían la costumbre de repetir al pie de las páginas, y en línea aparte, la primera sílaba de la página siguiente, lo que les servía para sustituir el foliado.

Los folios pares pueden llevar, además del número correspondiente, el nombre del autor o el título del capítulo. Y los impares el título del apartado o una referencia de la materia de que trata la página respectiva. Se componen, generalmente, de versalitas de cuerpo algo más pequeño que el del texto.

Las firmas —un pequeño número de orden para cada pliego de máquinas— tienen el objeto de dar una guía al encuadernador para las operaciones de plegado, alzado, etc. Se colocan al pie de la página primera de cada pliego, y sirven también para diferenciar las distintas obras que en un momento dado puedan haber en la encuadernación.

Un trabajo importantísimo es el de determinar el tamaño de la «caja» que deberá tener el libro, que ha de estar siempre en consonancia y proporción al tamaño del papel elegido.

La regla clásica consiste en dejar algo más de espacio en la cabeza que en el medianil. Y menos falda que pie.

En los libros modernos, estas reglas se dejan de lado, imperando en su lugar una armonía de aspectos visuales, que van desde los libros con márgenes exagerados, o con «caja» descentrada, hasta los que se componen con tipos exageradamente grandes y casi sin márgenes.

Hay en la compaginación de obras —especialmente en libros de alguna calidad— una serie de reglas que deben tenerse en cuenta:

Jamás una página puede empezar en línea corta. Ni tampoco en

